



Auteur – compositeur – interprète

Originaire du Vanuatu, Roy Assaya est un musicien accompli. Après des études au conservatoire de musique et de danse de la Nouvelle-Calédonie, il obtient son certificat de musicien intervenant territorial (CMIT) qui lui permet de faire de la musique dans les écoles. Sa voix douce et fragile lui ressemble : elle s'efface souvent derrière celle des enfants.

Aspects culturels et linguistiques

Sur les 7 000 langues parlées sur la planète, l'Océanie abrite environ 2 000 langues à elle seule. La Mélanésie comprend les densités linguistiques les plus fortes au monde, le record mondial étant détenu par le Vanuatu, avec plus de 100 langues pour environ 200 000 habitants. Selon l'auteur, la chanson *Melek mare* est écrite en *tojan*, l'une des langues parlées dans l'île d'Atchin au large de Malekula au Vanuatu.

Translittération (NB : rouler le r)

Mélék maré lameus ---

Lolak mou ouérebbe pé véla ---

Mélék maré lameus ---

Lolak mou ouérebbe pé véla ---

Mérongué ralan intas sovidjèr

Mérongué ralan intas sovidjèr

Lolak mou ouérebbe pé véla ---

Lolak mou ouérebbe pé véla ---

Musicogramme

	intro	couplet*		solo*		couplet*
		1	2	1	2	1
Guitare	•	•	•	•	•	•
Voix 1 soliste* homme		•	•			•
Voix 1 chœur* enfants		•	•			
Voix 2 femmes			•			•
Piano				•	•	•
Scat* homme				•		
Scat* femme					•	

NB : Tous les instruments ne sont pas listés.



Pistes pour une exploitation pédagogique



Écoute

- Relever la structure du morceau : c'est une forme de type strophique (tous les couplets* ont globalement la même mélodie).
- Distinguer les différentes parties chantées : celles qui ont des paroles (couplets*) et celles qui sont improvisées (solos* de 1:05 à 2:52).
- Décrire les parties improvisées, très libres et constituées d'onomatopées. Préciser qu'il s'agit de scat*, c'est-à-dire d'une improvisation vocale caractéristique du jazz.
- Écouter la chanson de Michel Jonasz intitulée *Le scat**. Découvrir les grandes voix du scat* : Louis Armstrong, l'inventeur du scat*, mais aussi Ella Fitzgerald (*One note samba*) ou Sarah Vaughan (*Scat blues*).
- Distinguer les parties chantées avec le chœur* d'enfant (couplets* 1 et 2 au début) de celle chantée sans le chœur* d'enfants (couplet* 1 à partir de 2:53).
- Repérer l'entrée de la deuxième voix (couplet* 2 de 0:37 à 1:02 puis reprise du couplet* 1 à 2:59).



Chant

- Comprendre puis apprendre les paroles en langue *tojan* à un tempo* lent.
- Chanter a cappella* puis sur la version instrumentale (CD B – piste 04).
- Au cycle 3, apprendre la deuxième voix par l'écoute du CD (CD B – piste 14) puis chanter en polyphonie*.



Accompagnement/rythmes

- Se balancer sur les temps forts* (syllabes soulignées dans la translittération ci-dessus) de cette chanson à trois temps.

Pour aller plus loin

- Visionner une interprétation par les classes à horaires aménagés musique : cf. *Chants d'ici et d'ailleurs* sur www.denc.gov.nc.
- Se référer aux ressources linguistiques et bibliographiques : cf. livret p. 15.
- Découvrir une forme originale de la culture musicale du Vanuatu (île de Gaua) : visionner des vidéos de femmes pratiquant la *musique de l'eau* en frappant avec les mains la surface de la mer ou d'une rivière. Ces combinaisons rythmiques et gestuelles créent un effet sonore pour le moins singulier.
- Télécharger la partition complète : cf. *Chants d'ici et d'ailleurs* sur www.denc.gov.nc.

Melek mare

Roy Assaya

Version chantée >>>>>> CD A > piste 04

Version instrumentale >>> CD B > piste 04

Deuxième voix >>>>>>>>>>>> CD B > piste 14

cycle



fiche

04

♩ = 106

Cmaj7 F/G Cmaj7 F/G Cmaj7 F/G Cmaj7

Me - lek ma - re la - mös Me - lek ma - re la - mös

8 Gm7 Fmaj7 (F#°7) Cmaj7 A7 Dm7 G Cmaj7 **Fin**

Me - ron - ge ra - lan in - tas so - vi - jer Lo - lak mu we - rei pe ve - la

16 F/G Cmaj7 F/G Cmaj7 F/G Cmaj7 F/G Cmaj7

Lo - lak mu we - rei pe ve - la Lo - lak mu we - rei pe ve - la

24 Gm7 Fmaj7 (F#°7) Cmaj7 A7 Dm7 G Cmaj7 F/G

Me - ron - ge ra - lan in - tas so - vi - jer Lo - lak mu we - rei pe ve - la Me

Couplet 1

Melek mare lamös
 Melek mare lamös
 Meronge ralan intas sovijer
 Lolak mu werei pe vela

Couplet 1

*Je suis en haut de la montagne
 Je suis en haut de la montagne
 J'entends la mer au loin
 Je voudrais aller la voir*

Couplet 2

Lolak mu werei pe vela
 Lolak mu werei pe vela
 Meronge ralan intas sovijer
 Lolak mu werei pe vela

Couplet 2

*Je voudrais aller la voir
 Je voudrais aller la voir
 J'entends la mer au loin
 Je voudrais aller la voir*

